

美國華人和華報

時間太快, 伊利華報創刊已經 20 年了, 這 20 年我們華報同仁一條心一個方向不放棄走到今天。讀者告訴我們, 在人人都是媒體的今天, 不知道新聞真假, 只要看看伊利華報就能知道真假。我們擁有一群粉絲, 一天我看到一位名叫關心的 70 多歲住唐人街的讀者, 自行車是她唯一的上下班和購物工具, 她看到我在送報紙, 非常高興地告訴我, 她每一期都要讀報, 她喜歡伊利華報, 我被她說得也很感動, 就是因為大家喜愛, 讓我們堅持了 20 年。



8 月 15 日, 我搬家到了中國城, 離伊利華報社很近, 在 14 日, 我在住了 20 年的房子, 我和小狗在清空的帶著滿滿記憶的客廳, 躺在地板上的我胡思亂想, 想中國傳統文化, 想兒女成長, 想伊利華報未來, 想我的夢想... 眼淚就這樣這麼滾動地往下流著...

我腦子里想著世界因為疫情改變了, 我想著我們常常緊緊抱著“中華 5000 年優秀文化文明”, 一張照片記憶猶新, 那是慈禧太后第一次坐在洋人車上, 德國已經有了火車... 我曾經寫過世界各個著名博物館里陳列的中華的極品, 說不然文庫都被破壞, 有讀者寫信說我還好... 8 月 6 日, 中國城表彰獎勵那些為華人作出貢獻的企業和個人, 因為現場茶杯里有用餐中做成的花朵, 美麗而不方便給水, 我當時又渴又餓, 就跑到九寨溝去吃了一碗涼麵... 我突然悟道人的念頭決定了行為...

因為我的工作讓我接觸了許多華人和華人社團, 這些為華公益義務奉獻時間和金錢的僑領為我們海外華僑提供了鄉情和友情, 就是因為前輩華僑一代一代在在美國奮鬥, 今天的我們才不會像 50-60 年代那樣, 想要在美國住一個公寓, 都會被刁難。隨着華人在美國的經濟和政治地位的變化, 我們在美國已經紮根, 這就像一塊文化的化石, 他傳承中華民族的歷史文化。

歷史記載華人到美國以後, 當時是為了生存為了安全, 大家開始團結在一起。開始幾個人組成一個社團, 為同鄉人提供服務, 讓親人們感受溫暖, 由於 20 年來我做一份華人報紙, 我有機會目睹華人的光明一面, 同時我也感受到我們華人不足的地方, 這和我們的民族性有關, 我們華人提出最多的是團結, 但我們又是一盤散沙, 記得我曾經有幸參加美國早期華人組織籌備紀念辛亥革命活動, 在籌備過程中, 常常大家以吵架結束, 我記得有一次主席在台上講: 我們大家在一起做事第一要講和諧, 當時兩位僑領, 因為意見不同, 就動手打了起來, 我當時很心痛, 但也很無能為力。

我還記得 2012 年 12 月 13 日, 我應原家住 Youngstown 現搬到匹茲堡的朋友黃小波女士的邀請, 參加了美國俄亥俄州大洋城中華聯誼會舉辦的前任各界主席會議。當日主持會議的是該協會今年任主席 Marie Lew 女士, 我十分好奇, 一位百分之百美國血統的老外當華人協會主席, 這是我多年來第一次在華人團體見到, 我想她一定有許多體會。

據 Marie Lew 女士介紹, 是她自告奮勇, 願意做 2012 年中華聯誼會主席, 因為她愛中國, 她的先生是中國人。但沒有想到她一上任她的感受是“眼睛好像被蒙着, 雙手雙腳被綁着”。我聽了她的講述, 請她告訴大家她當中華聯誼會主席感受, 這是她當年的分享:

An End -of -Term President's Reflections

Anybody will be motivated and step forward to be the president of Chinese Association of Great Youngstown Area? When

asked why I took the job as 2012 President of the Chinese Association of Greater Youngstown Area, a simple answer is “How could I not?” The organization had been founded in the early 1980's and had flourished for much of the time since then. The purpose of the Association was to promote and preserve Chinese culture and traditions, as well as to provide members with social and other appropriate services. Over the years, it had accomplished its mission in various ways. More recently, however, participation in Association-sponsored events by the local Chinese community had dwindled compared to the early days when four hundred or more ethnic Chinese people attended its Chinese New Year celebrations.

I first became acquainted with the organization several years ago, when a member of the organization suggested that my students and I demonstrate taijiquan at the Association's Chinese New Year Celebration. Several hundred people attended the event, which included performances by a Chinese flutist and children's choir as well as the Lion Dance and a traditional Chinese costume show. A great number of those attending were families who had adopted children from China. These families demonstrated a desire to keep the cultural link with their children's heritage by enjoying the Chinese celebrations sponsored by the Association.

Whereas an organization may actively support a spectrum of general cultural offerings, what motivates any of us individuals to act tends to be deeply personal.

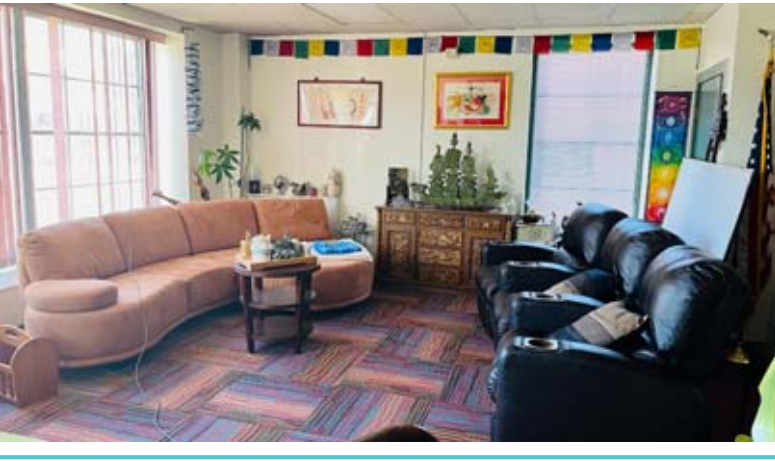
My late husband, a native of Guangdong, educated in Hong Kong and Taiwan, and a naturalized citizen of the United States of America, often spoke of the practical nature of the Chinese character. Yes, delicious food may be a requirement of the Chinese palate, but when times are hard, even a stewed rodent is appreciated insofar as eating it will keep you alive.

My predecessor as President had been appointed to her position, and before she asked me to take the job as her term ended, there had been much talk about dissolving the organization for lack of interest. No one would step forward to lead the Association.

How could I not? A Chinese New Year Celebration was first on the agenda. My predecessor's advice was to keep it simple and enjoy the job. With the generous help of several CAGYA members and my tai chi students, the Year of the Dragon entered with firecrackers, raffles, red envelopes with lucky money, and greetings from various parts of China in several dialects. With one hundred people attending, it was a relatively modest celebration, but certainly heartfelt.

Later in the year, just eighteen people attended the Mothers Day luncheon, but all the mothers left with red roses. Mid-Autumn Festival was attended by one hundred people, including over twenty students from China, who were currently attending a local high school or the university. Each family or individual left the gathering with a white lotus seed paste mooncake to enjoy while sipping tea and gazing at the harvest moon.

When I took the job as President, I had no idea what I was facing. I was grateful that the Treasurer had agreed to stay at his post for an additional year. He had a history with the organization and managed the contact lists as



well as the finances. The By-Laws state that the general meeting of all registered members is to function as the highest authority of the Association. I had hoped to discuss and determine the future of the organization with this highest authority. So all members were invited to a general meeting and provided with a copy of the Association's By-Laws. Eight members attended the meeting. It was agreed that we should contact former members of the Association to ask what would bring them back to it. We also asked what they liked most and least about their experience with the Association. About one hundred questionnaires were sent out. Nine responses were received.

A list of twenty-two ideas were gleaned from these responses. All current members were invited to another meeting to review these ideas. A total of nine members attended this meeting.

It was clear that all respondents regarded welcoming newcomers at Association events as priority #1. A majority of respondents also prioritized solid leadership from within the local Chinese community, commitment to Chinese culture, greater participation by Association members as well as getting to know one another better, laughing more and having fun.

It was also clear that the non-ethnic Chinese respondents were interested in learning more about Chinese language, culture and customs. The ethnic Chinese respondents, presumably satisfied with their grasp of the language, culture and customs, were less interested in mentoring programs for children, Chinese language school for children or adult learners, and speakers on interesting aspects of Chinese culture.

It also became clear that the Association is not what it used to be. Times have changed. Some believe that the organization's relevance to their lives has disappeared.

On the face of it, a broad purpose such as the promotion and preservation of Chinese culture and traditions may raise questions such as “Which aspects of Chinese culture should be promoted? Which traditions?” In these modern times, some ask “How much should we remember? How much should we forget?”

So at the end of my term as President, a Former Presidents Meeting was called to seek direction for the organization's future. This coming year will require a full team of participants leading the Association.

Will the organization go dormant? The jury is still out, but the Nominating Committee for a new team of Association leaders does not meet until early January. Who will step forward this time?



Marie Lew CAGYA President 2012 Year of the Water Dragon

一個國家的成功依賴于它的政治、經濟和社會制度。而個人和企業成功就是奉獻和給予。記得 8 月 6 日黃唯走進表彰大會的餐廳, 她明知當晚是免費餐, 但她拿出紅包給了 \$300。黃唯在美國華人律師界是精英人物, 她十分關心引導年輕人, 看當晚兩代人的律師, 她們三人笑得這麼燦爛。

這些建物, 雖具有中國特色, 但多已老舊, 開發商最後決定以改建的方式, 針對街上的十多個建築物, 內外進行改建, 工程包括重建外部門面及內部裝修, 結合現代化設備與材質, 以延續唐人街的精神和文化及傳承民族文化。企城中國唐人街發展有限公司黃紹佳赴美國已經有 30 年, 敦煌宮餐廳的裝修帶着濃濃的中國傳統特色, 黃先生的目標是讓海外華人有一個體面的小區。百年來, 華人在美國的教育經濟都有很大改進, 在社會上也有一定的身份地位, 那是因為華人在經濟文化還有政治上都全面參與, 宣傳和傳承中華文化, 讓更多的人瞭解和喜愛中國文化。



在美國改造自己 轉變正逢時機 夢想走進現實

8 月 15 日一早, Gina 給我送來早餐, 我們在風景如畫的後院再次留住最後的美好記憶。一晃 20 多年, 我的鄰居作家和我告別, 記得當年作家為母親造這棟房子是讓母親享福, 他的沒想到房子交鑰匙的那天母親住生了, 交了鑰匙, 好朋友 Kitty 十分關愛我, 和我一起午餐。我說 Kitty 對所有人都好, 她太了不起, 78 歲每天還在為別人奔忙, 我告訴 Kitty: 因為搬家, 我們家的鋼琴



琴出價 \$3000, 後來 \$1500, 一天來了一位 78 歲非常懂搬鋼琴的老先生, 第一次他來我家看鋼琴, 發現有一個鍵壞了, 他說它可以幫我修理要 \$500, 我說不用修, 後來他說, 他非常喜歡這架鋼琴, 他買下修好送給我, 我說就送给你了, 78 歲他對生活充滿熱情, 愛他的神。



在寶龍飯店與 kitty 吃飯, 我們快結束的時候, 我看到我剛來美國第一家湖南餐廳打工的老闆夫婦走進了, 一晃 31 年, 往事就在眼前: 那是一個大雪紛飛的夜晚我在餐廳打工下班了, 老闆娘體貼我說不用先生來接你, 我送你回家... 在美國, 我很幸運...

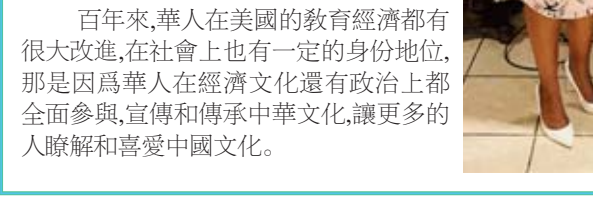


克利夫蘭安良工商會表彰大會隆重舉行

8 月 6 日晚上 6 點, 克利夫蘭安良工商會在百年老唐人街皇宮餐廳隆重舉行表彰大會, 表彰為克利夫蘭唐人街做出貢獻的人們, 當晚有來自克利夫蘭市政府的官員, 圖書館領導 Asian 等近 100 位嘉賓, 表彰目的是感謝幫助中國城的個人和團體, 希望未來美國團體能有更多的機會瞭解和支持中國城的企業和居民的生活。

為了讓克利夫蘭“唐人街”能夠順應市場趨勢, 強化觀光吸引力, 2009 年, 企城中國唐人街發展有限公司, 中國廣東省中山市職業培訓學校與中國廣東省中山市利宏旅遊商品有限公司聯合投資, 將當時企城唐人街進行改建。

這些建物, 雖具有中國特色, 但多已老舊, 開發商最後決定以改建的方式, 針對街上的十多個建築物, 內外進行改建, 工程包括重建外部門面及內部裝修, 結合現代化設備與材質, 以延續唐人街的精神和文化及傳承民族文化。企城中國唐人街發展有限公司黃紹佳赴美國已經有 30 年, 敦煌宮餐廳的裝修帶着濃濃的中國傳統特色, 黃先生的目標是讓海外華人有一個體面的小區。百年來, 華人在美國的教育經濟都有很大改進, 在社會上也有一定的身份地位, 那是因為華人在經濟文化還有政治上都全面參與, 宣傳和傳承中華文化, 讓更多的人瞭解和喜愛中國文化。



美國華人安良工商會安英語: On Leong Chinese Merchants Association, 簡稱 Chinese Merchants Association, 是 1893 年 11 月創建於紐約, 創辦之初為洪門致公堂旗下的團體, 為控制唐人街商業, 華人社團經歷百年歷史, 期待華人在美國更上一層。以下為當晚表彰單位和個人的介紹: 1. Madam Margaret Wong, 黃唯. She is an award-winning immigration lawyer and is the founder and managing partner of Margaret W. Wong & Associates. Madam Wong has been an inspiration to many, especially young immigrant professionals. As a true Cleveland advocate, she has always been giving back to the community and invest in the city's future.

2. Ward 7 Councilwoman Stephanie Howse, over the past 7-month, we have seen the councilwoman in our community events, business meetings and residents' engagements. She is everywhere, when and where we need help. We are grateful of having her in our community and grateful for her passion for people and commitment to serve.

3. Cleveland Public Library, Felton Thomas, Director of the Cleveland Public Library: CPL, as one of the nation's leading public library systems with more than 150 years history, CPL has always been community oriented and committed to responding to community needs by providing relevant and innovative services, programming, and collections. This summer CPL brought its Artbox to AsiaTown community. This provides a public art space for Asian American artists to showcase their arts and brighten the neighborhoods. The program also hosts various culturally relevant programs such as gardening workshops, puppet shows, and craft workshops for residents of all ages.

4. Karis Tzeng I am sure most of you have met Karis. You often see her in the AsiaTown community, helping business owners with their problems, or talking to residents asking about their families. In little over two years period, Karis not only fostered strong relationships with residents and businesses, but also successfully built an AsiaTown team. She has helped many businesses with governments grants and findings and provided food access in the neighborhood during the pandemic. Recently, Karis has been promoted to VP of Planning in MidTown Cleveland. It is a well-deserved promotion.

5. Neighborhood Connections, like its name indicates, NC has provided possibilities for all to connect with one and the other, and improved life in our neighborhoods. AsiaTown community and residents thank Neighborhood Connections for your kind support with our programs, especially during Covid. With your support, we could have dance teams like the Square Dance Team and Cleveland Glory Waist-drum team, our seniors could enjoy the adult literacy classes, and our garden team, 10-Miles of Spring Breeze ChinaTown. You have given many of us hope and united us during the hardship.

6. Community Innovation Network, Case ty: Most of AsiaTown businesses and residents know 小崔, 西西和斐然, they were/are faculty and students of Community Innovation Network at Case Western University. We want to take this opportunity to thank JP, Dr. Mark Chupp, and their program for educating, training, and guiding young people with focus on community trust and relationship building. As a part of AsiaTown Initiatives Team, we thank you for helping forming our team, and AsiaTown community thanks you for making this community an extension of their homes. 7. ASIA Inc. Elaine Tso CHIEF EXECUTIVE OFFICER Susan Wong, CNM CHIEF PROGRAM OFFICER Dr. Gouyou Chen

與眾不同的雙胞胎節

故事, 成群結隊的雙胞胎從最小 3 個月的 Baby 到 80 歲的老人, 有一位從 Virginia 來的雙胞胎, 她的雙胞胎妹妹已經不在人間, 她帶著她的照片在遊行隊伍里。

今年讓我特別激動, Twinsburg 圖書館館長 Laura 親自到門口避免費水並且對所有人說廁所門開著... 我心口一陣一陣喜樂, 眼睛有了熱度, 我和圖書館有很深的感情, 我的一對兒女就是在圖書館和博物館成長的, 我曾經擔任圖書館董事會成員, 記得 2008 年帶領一群華人去表演...

當日圖書館館長 Laura 對我說: Twinsburg 學校開設 26 個不同語言, 我住了 25 年, 2002 年我們造的房子因為屬於 Township, 郵政編碼是 Hudson, 學校還是 Twinsburg, 是一份留戀一份喜悅, 一年一度 Twinsburg 雙胞胎遊行活動, 吸引來自全美各個城市的雙胞胎參加遊行活動, 許多人把來參加遊行當他們度假, 全部自費參與活動...



Who doesn't know Asian Service in Action 亞洲民衆服務協會和國際社區健康中心. One of few organizations that has always provided full range of care and technical supports for the underserved and immigrant communities. You offer services to residents and small businesses, your services cover from physical health to self-care, (mental health) from language assistance to legal advice, from refugee resettlement to education and to career building. An non-profit with efficiency and a private sector with a good heart! Dr. Gouyou Chen, original from the community, and has the heart to serve the community. AsiaTown residents thank you for being there with them during the pandemic.

I, As a Community Development Corporation, CDC, Campus District has been a loyal and wonderful supporter and friend to the Chinese community in Cleveland. The Payne Avenue Project, People's Street, and partnership with May Dugan Center you have made it possible provided food distribution for our senior residents in the heat of pandemic. We also want to thank you for your devotion to community business development, and we are looking forward to continuing working with you.

2. Chia-Min Chen Asian Liaison/Project Coordinator Community Relations Board, City of Cleveland



今年的雙胞胎節特別與眾不同, 也許是我要離開這個小鎮了, 在這個城市住了 25 年, 2002 年我們造的房子因為屬於 Township, 郵政編碼是 Hudson, 學校還是 Twinsburg, 是一份留戀一份喜悅, 一年一度 Twinsburg 雙胞胎遊行活動, 吸引來自全美各個城市的雙胞胎參加遊行活動, 許多人把來參加遊行當他們度假, 全部自費參與活動... 我看到許多動人的



7. ASIA Inc. Elaine Tso CHIEF EXECUTIVE OFFICER Susan Wong, CNM CHIEF PROGRAM OFFICER Dr. Gouyou Chen

